CHIS 2021
Child CAWI Questionnaire
(Self-Administered)
Version 1.05 Chinese
May 17, 2021
(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:
• UCLA Center for Health Policy Research
• California Department of Health Care Services
• California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

Copyright © 2021 by the Regents of the University of California
Table of Contents

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS .................................................. 4
  Gender ......................................................................................................................... 4
  Age ............................................................................................................................. 5
  Height and Weight ..................................................................................................... 7
  School Attendance .................................................................................................... 9
  General Health ......................................................................................................... 11
  Asthma ...................................................................................................................... 11
  Other Conditions ...................................................................................................... 14

SECTION B: DENTAL HEALTH ....................................................................................... 18
  Delays in Care (Dental) ............................................................................................. 24

SECTION C: DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE ................................................... 27
  Dietary Intake ............................................................................................................ 27

SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION ........................................... 28
  Usual Source of Care ................................................................................................. 28
  Emergency Room Visit ............................................................................................ 29
  Visits to Medical Doctor .......................................................................................... 29
  Personal Doctor ....................................................................................................... 30
  Care Coordination ................................................................................................... 30
  Developmental Screening ......................................................................................... 31
  Delays in Care .......................................................................................................... 37

TANF/SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT .............................................................. 41
  First 5 California: Kit for New Parents .................................................................... 44

SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION ............................................... 47
  Child Care .................................................................................................................. 47

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II ....................................................................... 50
  Race/Ethnicity .......................................................................................................... 50
  Country of Birth (Mother) ....................................................................................... 59
  Country of Birth (Father) ....................................................................................... 62
  Languages Spoken At Home .................................................................................... 65
  Education of Primary Caretaker .............................................................................. 66

SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III ..................................................................... 68
NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2021 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.
SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_A1’:
SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);IF AR = SKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN,
SET ‘QC2021_A1’=GENDER6 AND SKIP TO ‘QC2021_A2’;
ELSE CONTINUE WITH ‘QC2021_A1’

‘QC2021_A1’ [CA1] - Some of the questions are based on (CHILD’s) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions. Is (CHILD) male or female?

某些問題是基於{CHILD}的個人特徵而提出的，例如{CHILD}的年齡。因此，我會首先向您提出幾個簡單的背景問題。{CHILD}是男性還是女性？

- ☐ 1 Male
- ☐ 1 男性
- ☐ 2 Female
- ☐ 2 女性
‘QC2021_A2’ [CA2] - What is (his/her) date of birth?

請告訴我 {他/她} 出生日期。

______ Month

_____ 月

☐ 1 January
☐ 1 月
☐ 2 February
☐ 2 月
☐ 3 March
☐ 3 月
☐ 4 April
☐ 4 月
☐ 5 May
☐ 5 月
☐ 6 June
☐ 6 月
☐ 7 July
☐ 7 月
☐ 8 August
☐ 8 月
☐ 9 September
☐ 9 月
☐ 10 October
☐ 10 月
☐ 11 November
☐ 11 月
☐ 12 December
☐ 12 月

______ Day

_____ 天

______ Year

_____ 年
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_A3’ :SET CHILD AGE='QC2021_A2';IF CHILD AGE > 11, CONTINUE WITH ‘QC2021_A3’;ELSE GO TO PN ‘QC2021_A5’

‘QC2021_A3’ [CA2A] – Just to confirm, you said that (CHILD) is older than 11 years?

確認一下，您說(CHILD)超過 11 歲了嗎？

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否

If=1, go to ‘QC2021_A4’ AND CONTINUE WITH ADULT SECTION B

‘QC2021_A4’ [C_AGEXIT] - Thank you for confirming. Now, we’d like to ask questions about you.

謝謝您的確認。現在，我想問有關於您的問題。


‘QC2021_A5’ [CA3] - How old is {he/she}?

{他/她} 多大歲數了？

______________ Years
______________ 歲

______________ Months
______________ 個月大
‘QC2021_A6’ [CA4] - About how tall is (CHILD) now without shoes?

(CHILD) 目前不穿鞋大約有多高

Your best guess is fine. You may answer in feet and inches or centimeters

請盡量估計體重。您可以用英尺、英寸、或公尺或公分長度單位來回答

____ Feets
____ 英呎
____lches
____ 英吋

____ Centimeters
____ 公分

☐ 1 Feets, inches
☐ 1 英呎，英吋
☐ 2 Centimeters
☐ 2 公分

‘QC2021_A7’ [CA5] - About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

(CHILD) 目前不穿鞋大約有多重？

Your best guess is fine. You may answer in pounds or kilograms.

請盡量估計體重。您可以用磅或公斤重量單位來回答。

____ Pounds
____ 磅

____ Kilograms
____ 公斤

☐ 1 Pounds
☐ 1 磅
☐ 2 Kilograms
☐ 2 公斤
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_A8’:
IF CAGE > 3 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_A11’;
ELSE IF CAGE ≤ 3 YEARS CONTINUE WITH ‘QC2021_A8’

‘QC2021_A8’ [CA14] - Was (CHILD) ever breastfed or fed breast milk?

(CHILD) 是否曾經被喂過母乳？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

If = 2, -3 goto ‘QC2021_A10’

‘QC2021_A9’ [CA15] - How old was (CHILD) when {he/she} stopped breastfeeding altogether?

當 (CHILD) 完全停止被喂母乳時 {他/她} 有多大年齡？

__________ Months old
__________ 個月大
__________ Years old
__________ 歲

☐ 93 Still breastfeeding
☐ 93 仍然以母乳哺育

‘QC2021_A10’ [CA16] - How old was (CHILD) when you began giving {him/her} baby food or other solid foods?

當 (CHILD) 開始吃嬰兒食物或其他固體食物時有多大年齡？

Solid food is anything other than milk, formula, juice, water, herbs or teas.

固體食物就是除了牛奶、配方、果汁、水、植物水或茶水的食品。

__________ Months
__________ 個月大

☐ 93 No solid food yet
☐ 我的孩子不上學
‘QC2021_A11’ [CA42] - {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

{不包括學前班或托兒所,} (CHILD)上週是否上？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否
☐ 3 My child is on vacation
☐ 3 我的孩子正在度假
☐ 4 My child is home schooled
☐ 4 我的孩子現在在家自學（home schooled）

If = 1, goto ‘QC2021_A13’
If = 4, goto ‘QC2021_A14’

‘QC2021_A12’ [CA43] - {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

{不包括學前班或托兒所,} (CHILD)上個學年是否上學？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否
☐ 3 My child was home schooled
☐ 3 我的孩子現在在家自學（home schooled）

If = 3, goto ‘QC2021_A14’
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_A13’ :If ‘QC2021_A11’ = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR ‘QC2021_A12’ = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH ‘QC2021_A13’ ; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_A14’

‘QC2021_A13’ [CB22] - What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

上學校或最後上的學校的名稱是什麼？

_________________________ Name of school
_________________________ 學校名稱

☐ 00 Child not in school
☐ 00 孩子未上學
☐ 01 Pre-school or daycare
☐ 01 幼兒園 (pre-school) 或日間托育中心 (daycare)
☐ 02 Kindergarten
☐ 02 幼稚園 (Kindergarten)
☐ 03 Elementary
☐ 03 小學
☐ 04 Intermediate
☐ 04 中間學校 (Intermediate)
☐ 05 Junior High
☐ 05 初中 (Junior High)
☐ 06 Middle School
☐ 06 中學 (Middle School)
☐ 07 Charter
☐ 07 特許學校 (Charter)
☐ 91 Other (Specify: ____________ )
☐ 91 其他 (請詳述：____________ )
‘QC2021_A14’ [CA6] - In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

總的來說，您認為(CHILD)的健康狀況是極好、很好、較好、普通或是不佳？

- 1 Excellent
- 2 Very good
- 3 Good
- 4 Fair
- 5 Poor

‘QC2021_A15’ [CA12] - Has a doctor ever told you that (CHILD) has asthma?

是否有醫生曾經告訴您(CHILD)患有哮喘？

- 1 Yes
- 2 No

If = 2, - 3, goto ‘QC2021_A26’

‘QC2021_A16’ [CA31] - Does {he/she} still have asthma?

{他/她}是否依然患有哮喘病？

- 1 Yes
- 2 No

‘QC2021_A17’ [CA32] - During the past 12 months, has (he/she) had an episode of asthma or an asthma attack?

在過去十二個月中，(他/她)是否曾經有過哮喘發作？

- 1 Yes
- 2 No
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_A18’:
IF ‘QC2021_A16’ = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR ‘QC2021_A17’ = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), CONTINUE WITH ‘QC2021_A18’; ELSE GO TO ‘QC2021_A20’

‘QC2021_A18’ [CA33] - During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

在過去十二個月中，(CHILD)是否曾因{他的/她的}哮喘病前往醫院急診室就診？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

If = 2, -3 goto ‘QC2021_A20’

‘QC2021_A19’ [CA48] - Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

您是否曾經因(CHILD)的哮喘病發作無法約見{him/her}的醫生而將{him/her}送到醫院急診室就診？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否
☐ 3 My child doesn't have a doctor
☐ 3 我的孩子沒有醫生

‘QC2021_A20’ [CA12A] - Is (CHILD) now taking a daily medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

(CHILD)目前是否每天服用控制{他的/她的}哮喘的醫生處方藥物或醫生給的藥物？

This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.

包括口服藥和吸入劑，但不是用於快速緩解症狀的吸入劑。

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_A21’:
IF ‘QC2021_A16’ = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR ‘QC2021_A17’ = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO ‘QC2021_A23’; ELSE CONTINUE WITH ‘QC2021_A21’

‘QC2021_A21’ [CA41] - During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

在過去十二個月中，(CHILD)是否因{他的/她的}哮喘病前往醫院急診室就診？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

If = 2, -3 goto ‘QC2021_A23’

‘QC2021_A22’ [CA49] - Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

您是否因(CHILD)的哮喘病發作無法約見{他的/她的}醫生而將{他/她}送到醫院急診室就診？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否
☐ 3 My child doesn’t have a doctor
☐ 3 我的孩子沒有醫生

‘QC2021_A23’ [CA34] - During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

在過去十二個月中，(CHILD)因為哮喘病有多少天沒有上日託所或上學？

________ Number of days
________ 支香煙

☐ 993 My child is not in daycare
☐ 993 我的孩子不到日間托育中心
‘QC2021_A24’ [CA35] - Have (CHILD’S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

(CHILD的)醫生或其他醫療服務提供者是否曾經與您一起制定一項計劃，以便讓您瞭解如何護理{他的/她的}糖尿病？

☐ 1 Yes
☐ 2 No

If = 2, -3 goto ‘QC2021_A26’

‘QC2021_A25’ [CA50] - Do you have a written or printed copy of this plan?

您是否有一份這項計劃的書面或打印版本？

This can be an electronic or hard copy.

可以是電子版本或打印件。

☐ 1 Yes
☐ 2 No

‘QC2021_A26’ [CA7] - Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

(CHILD)目前是否有任何身體、行為或精神症狀限制或阻止{他/她}參加適合{他的/她的}年齡的兒童活動？

☐ 1 Yes
☐ 2 No

If = 2, -3, goto ‘PN_QC2021_A28’
‘QC2021_A27’ [CA10A] - What condition does (CHILD) have?

{CHILD} 患有哪種病症？

Select all that apply.

- 1 ADD/ADHD
- 2 Asperger’s Syndrome
- 3 Autism
- 4 Cerebral palsy
- 5 Congenital heart disease
- 6 Cystic fibrosis
- 7 Diabetes
- 8 Down syndrome
- 9 Epilepsy
- 10 Deafness or other hearing problems
- 11 Learning disability, other than Down syndrome
- 12 Muscular dystrophy
- 13 Neuromuscular disorder
- 14 Orthopedic problem (bones or joints)
- 15 Sickle cell anemia
- 16 Blindness or other vision problem
- 91 Other (Specify: ________________)
- 91 其他（請詳述：__________________）
'QC2021_A28' [CA17] - Does (CHILD) currently need or use medicine prescribed by a doctor, other than vitamins?

除了維他命以外，\(\text{CHILD\_INDEXREF}\)目前是否需要或服用醫生開的處方藥，？

This only applies to medications prescribed by a doctor. Over-the-counter medications such as cold or headache medication, or other vitamins, minerals, or supplements purchased without a prescription are not included.

只適用於醫生開的處方藥，不包括非處方藥物，例如不需處方購買的傷風藥、頭痛藥、其他維他命、礦物質或營養補充劑。

- 1 Yes
- 2 No

If = 2, -3 goto ‘QC2021_A31’

‘QC2021_A29’ [CA18] - Is (his/her) need for prescription medicine because of any medical, behavior, or other health condition?

〔他/她〕需要服用處方藥物，原因是否基於任何醫療、行為或其他健康狀況？

- 1 Yes
- 2 No

If =2, -3 goto ‘QC2021_A31’

‘QC2021_A30’ [CA19] - Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

這是已持續或預期會持續 12 個月或以上的狀況嗎？

- 1 Yes
- 2 No
‘QC2021_A31’ [CA23] - Does (CHILD) need or get special therapy, such as physical, occupational or speech therapy?

(CHILD)需要或接受特殊治療嗎？例如物理、職業或言語治療？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

If =2, -3 goto ‘PN_QC2021_B1’

‘QC2021_A32’ [CA24] - Is (his/her) need for special therapy because of any medical, behavior, or other health condition?

他/她]需要接受特殊治療，原因是否基於任何醫療、行為或其他健康狀況？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

If =2, -3 goto ‘PN_QC2021_B1’

‘QC2021_A33’ [CA25] - Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

這是已持續或預期會持續 12 個月或以上的狀況嗎？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否
SECTION B: DENTAL HEALTH

’Intro’ [Intro] - Now we’re going to ask about (CHILD)’s dental health.

以下是有關(CHILD)的牙齒健康的問題。

**PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_B1’:**

**IF CAGE > 2 YEARS, GO TO ‘QC2021_B2’; ELSE CONTINUE WITH CC1BB**

‘QC2021_B1’ [CC1B] - These questions are about (CHILD)’s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

下面是有關(CHILD)的牙齒的問題。 (CHILD) 有沒有長牙？

- 1 Yes
- 2 No

If = 2, -3 goto ‘PN_QC2021_C1’

‘QC2021_B2’ [CC5B] - About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

您的孩子最後一次看牙醫或去牙科診所大約是多久以前？請包括牙科保健員及各類牙科專家。

- 0 My child has never visited a dentist
- 1 6 months ago or less
- 2 More than 6 months, and up to 1 year
- 3 More than 1 year, and up to 2 years ago
- 4 More than 2 years, and up to 5 years ago
- 5 More than 5 years ago
PROGRAMMING NOTE 'CB38': IF 'QC2021_B2' =1,2, THEN CONTINUE WITH 'QC2021_B3', ELSE GO TO 'QC2021_B5'

'QC2021_B3' [CB38] - How many times has your child received a dental service within the last 12 months?

過去12個月，您的子女接受過多少次牙科服務？

- 01 None
- 01 沒有
- 02 Once
- 02 一次
- 03 Twice
- 03 兩次
- 04 Three times
- 04 三次
- 05 Four times
- 05 四次
- 06 Five times or more
- 06 五次或以上

If =1, -3 goto 'QC2021_B5'

PROGRAMMING NOTE 'QC2021_B4': IF 'QC2021_B3' >2 THEN DISPLAY “SERVICES” ELSE IF 'QC2021_B3'=1, THEN DISPLAY “SERVICE”

'QC2021_B4' [CB39] - Where did your child receive the dental service(s) within the last 12 months?

過去12個月中，您的子女在哪裡接受牙科服務？

- 01 Free health/dental event
- 01 免費醫療／牙醫活動
- 02 Dentist office
- 02 牙醫診所
- 03 Hospital
- 03 醫院
- 04 Other
- 04 其他
‘QC2021_B5’ [CB40] - Where have you received educational information about oral health or preventive dental treatments for your child?

您在何處為子女獲得與口腔健康或預防牙科治療相關的宣傳教育資訊？

- 01 Have not received any educational information
- 01 未有收過任何宣傳教育資訊
- 02 From dental office
- 02 從牙科診所
- 03 From my child's school
- 03 從子女的學校
- 04 From social media or online
- 04 從社交媒體或網絡
- 05 From family or friends
- 05 從親友
- 06 From community events/health fairs
- 06 從社區活動／健康博覽會
- 07 From pediatrician
- 07 從兒科醫生
- 08 From other sources
- 08 從其他渠道
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_B6’:
IF ‘QC2021_B2’ = 0 (HAD NEVER VISTED) or ≥ 3 (VISITED MORE THAN A YEAR AGO) CONTINUE WITH ‘QC2021_B6’;
ELSE SKIP TO ‘QC2021_B4’;
IF ‘QC2021_B2’ = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY “never”;
ELSE IF ‘QC2021_B2’ ≥ 3 DISPLAY “not” AND “in the past year”

‘QC2021_B6’ [CB23] - What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?

您的孩子去年沒有看牙醫的主要原因是什麼？

- 1. No reason to go/No problems
- 1. 沒理由去／沒有問題
- 2. Not old enough
- 2. 年紀不夠大
- 3. Too expensive/no insurance
- 3. 太貴／沒有保險
- 4. Fear or dislikes going
- 4. 害怕或不喜歡去
- 5. Do not have/know a dentist
- 5. 沒有牙醫／沒有認識的牙醫
- 6. Transportation problems
- 6. 交通工具問題
- 7. No dentist available/no appointment available
- 7. 沒有牙醫有空／預約不到
- 8. Didn’t know where to go
- 8. 不知道去哪裡看牙醫
- 9. Hours not convenient
- 9. 就診時間不方便
- 10. Speak a different language
- 10. 使用的語言不相同
- 91. Other (Specify: _____________)
- 91. 其他（請詳述：_____________)

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_B7’:
If ‘QC2021_B2’ =0, goto ‘QC2021_B8’;
ELSE CONTINUE WITH ‘QC2021_B7’

‘QC2021_B7’ [CC16B] - Is there a particular dentist or place you usually go to for (CHILD)’s dental care?

您通常有否到特定牙醫或地點，以帶(CHILD)接受牙科護理？

- 1. Yes
- 1. 是
- 2. No
- 2. 否
‘QC2021_B8’ [CC17] - During the past 12 months, was there any time your child needed dental care, but you could not afford it?

過去12個月內，您子女曾否需要牙科護理，而您負擔不到？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

‘QC2021_B9’ [CC7A] - Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your child’s dental care?

您目前是否有任何類型的保險可以支付您孩子的部分或全部牙科護理費用？

Include dental insurance, prepaid dental plans such as HMOs, or government plans such as Medi-Cal or Covered California

包括牙科保險、預付型牙科計劃，例如：健康維護組織（HMOs）計劃，或政府計劃，例如：加州醫療補助計劃白卡（Medi-Cal），或]

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

If =2, -3 goto ‘QC2021_B14’

‘QC2021_B10’ [CB35] - Do you pay any or all of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

您是否支付這筆牙科保險的任何或全部保費或費用？ 不包括您或您的家人所需要支付的任何共付額（co-pays）或自付額（deductibles）。

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

‘QC2021_B11’ [CB36] - Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

是否還有其他人，例如：雇主、工會、或專業組織，支付這筆牙科保險的全部或部分保費或費用？ 不包括您或您的家人可能需要支付的任何共付額（co-pays）或自付額（deductibles）。

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

If =2,-3 goto ‘QC2021_B13’
'QC2021_B12' [CB37] - For that dental insurance plan, who else pays part of the cost?

還有誰支付這筆牙科保險的費用的任何部分？

[SELECT ALL THAT APPLY]

- 02 Your current or former employer or union
- 02 您的現任或前任雇主或工會
- 03 Spouse's current or former employer or union
- 03 您配偶的現任或前任雇主或工會
- 04 Someone else
- 04 其他人
- 05 Medicare
- 05 聯邦老人醫療保險（Medicare）
- 06 Medi-Cal (Medicaid) or Denti-Cal
- 06 加州醫療補助計劃白卡（Medi-Cal）／聯邦醫療補助計劃（Medicaid）的加州醫療補助牙科計劃（Denti-Cal）
- 09 Indian Health Service
- 09 印地安健康服務（Indian health service）
- 10 Covered California
- 10 加州全保（Covered California）
- 08 Other government dental program
- 08 其他政府牙科計劃

'QC2021_B13' [CB25] - During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no dental insurance at all?

在過去的12個月裡，{他／她}是否曾經完全沒有牙科保險？

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否

If = 2, -3 goto ‘QC2021_B15’
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_B14’: IF ‘QC2021_B9’=2, DISPLAY “ does not have any insurance”;
ELSE DISPLAY “did not have any dental insurance”

‘QC2021_B14’ [CB26] - What is the one main reason (CHILD) {does not have any insurance/did not have any dental insurance during the time {he/she} wasn’t covered}?

(CHILD)沒有任何保險／當時{他／她}沒有任何牙科保險的主要原因是什麼？

- 1 Can’t afford/too expensive
- 2 Not eligible due to working status/changed employer/lost job
- 3 Not eligible due to health or other problems
- 4 Not eligible due to citizenship/immigration status
- 5 Family situation changed
- 6 Don’t believe in insurance
- 7 Did not have insurance while switching insurance companies
- 8 Can get health care for free/pay own care
- 9 Other (Specify: _______________)

‘QC2021_B15’ [CC7B] - Do you use any free community or public dental programs for (CHILD)’s dental care?

您有否利用任何免費的社區或公共牙科計劃，以讓{CHILD}接受牙科護理？

- 1 Yes
- 2 No

‘QC2021_B16’ [CB27] - During the past 12 months, was there any time when (CHILD) needed dental care, including checkups, but didn’t get it?

在過去的十二個月中，是否有(CHILD)需要牙科護理，包括牙科檢查，但沒有得到的時候？

- 1 Yes
- 2 No

If = 2, -3 goto ‘QC2021_B18’
‘QC2021_B17’ [CB28] - What is the one main reason {he/she} didn’t get the dental care?

{他/她}沒有得到牙科護理的一個主要原因是什麼？

- 1 Couldn’t get appointment
- 2 My insurance was not accepted
- 3 My insurance did not cover
- 4 Language understanding problems
- 5 Transportation problems
- 6 Hours were not convenient
- 7 There was no child care for children at home
- 8 I forgot or lost referral
- 9 I didn’t have time to go
- 10 Too expensive
- 11 I have no insurance
- 91 Other (Specify: _____________)

91 其他（請詳述：_____________）
'QC2021_B18' [CB29] - During the past 12 months, did (CHILD) have to visit a hospital emergency room because of a dental problem?

在過去的12個月中，(CHILD)是否曾因牙科問題必須去醫院的急診處？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

'QC2021_B19' [CB30] - During the past 12 months, did (CHILD) have to visit an urgent care clinic because of a dental problem?

在過去的12個月裡，(CHILD)是否因為牙齒問題必須到緊急照護門診就診？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

PROGRAMMING NOTE 'QC2021_B20':

IF ('QC2021_A11'='1 OR 4) OR ('QC2021_A12'='1 OR 3) [CHILD ATTENDS SCHOOL] CONTINUE WITH 'QC2021_B20';
ELSE GO TO PN_'QC2021_C1'

'QC2021_B20' [CC18B] - During the past 12 months, did {he/she} miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.

過去12個月內，他/她曾否因牙科問題而錯失任何上課時間？不包括因洗牙或牙科檢查而錯失的時間。

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否
☐ 03 My child doesn't attend school
☐ 03 我的孩子不上學

If=2,3, -3 goto 'QC2021_C1'

'QC2021_B21' [CC19] - How many days of school did (he/she) miss because of dental problems?

{CHILD NAME /AGE/SEX}因為牙齒問題曾經缺課多少天？

_______ Days
_______ 天

☐ 99 Less than one day
SECTION C: DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE

‘QC2021_C1’ [CC50] - Yesterday, how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did your child drink?

您的孩子[昨天]喝了多少杯或多少罐含糖果汁飲料、運動或能量飲料?

Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.

例如檸檬水、Gatorade、Snapple或Red Bull。

______ Glasses, cans or bottles [HR 0-15; SR 0-7]

______杯或罐 [HR 0-15; SR 0-7]
SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

‘QC2021_D1’ [CD1] - The next questions are about where (CHILD) goes for health care.

下面的是有關(CHILD)在哪裡尋求醫療護理的問題。

Is there a place you usually take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

當{他/她} 生病或您需要徵詢有關{他的/她的}健康建議時，您有沒有一個通常帶{他/她}去的 地方？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

If = 2, goto ‘PN_QC2021_D3’

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_D2’ : IF ‘QC2021_D1’ = 1, -3, DISPLAY ‘What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical’

‘QC2021_D2’ [CD3] - What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical doctor’s office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

{您最常帶{他/她}去什麼樣的地方—/{他的/她的}醫生是否在一個私人} 醫生辦公室、診所或 醫院診所、急診室或其它地方？

☐ 1 Medical doctor’s office
☐ 1 個私人}醫生辦公室
☐ 2 Clinic/Health Center/Hospital clinic
☐ 2 診所或醫院診所
☐ 3 Emergency room
☐ 3 急診室
☐ 91 Some other place (Specify: __________)
☐ 91 其他機構（請詳述：__________）
☐ 94 No one place
☐ 94 沒有一處
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_D3’:
IF ‘QC2021_A18’ = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF ‘QC2021_A21’ = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR ‘QC2021_B15’=1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR DENTAL PROBLEM), MARK YES ON ‘QC2021_D3’ AND GO TO ‘QC2021_D4’;
ELSE CONTINUE WITH ‘QC2021_D3’

‘QC2021_D3’ [CD12] - During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

在過去十二個月中，(CHILD)有沒有被送入醫院急診室？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

‘QC2021_D4’ [CD6] - During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

在過去十二個月中，(CHILD)曾經幾次在任何類型的醫生處就診？

_____ Times [HR:0-365]
_____次 [HR:0-365]

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_D5’:
IF ‘QC2021_D4’ > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_D6’;
ELSE IF ‘QC2021_D4’ = 0, -3 CONTINUE WITH ‘QC2021_D5’

‘QC2021_D5’ [CD7] - About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

{他/她}上一次看醫生到現在已有多長時間？

☐ 1 One year ago or less
☐ 1 1 年前或更短時間
☐ 2 More than 1 year up to 2 years ago
☐ 2 超過 1 年至 2 年前
☐ 3 More than 2 years up to 3 years ago
☐ 3 超過 2 年至 3 年前
☐ 4 More than 3 years ago
☐ 4 超過 3 年前
☐ 5 Never
☐ 5 從未
‘QC2021_D6’ [CD33] - Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is (his/her) main provider?

{他/她}是否有一位個人醫生或醫療服務提供者擔任{他的/她的}主要服務提供者？

This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider

可以是一位全科醫生、專科醫生、醫生助理、護士或其他健康服務提供者。

- 1 Yes
- 2 No

‘QC2021_D7’ [CD36] - Is there anyone at (CHILD’s) doctor’s office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

在的)醫生辦公室或診所是否有人幫助協調其他醫生對的護理或服務，例如測試或治療？

- 1 Yes
- 2 No
PROGRAMMING NOTE CF40:
IF CAGE < 1, SKIP to ‘PN_QC2021_D21’
ELSE IF CAGE ≥ 1, CONTINUE WITH ‘QC2021_D8’

‘QC2021_D8’ [CF40] - Many professionals such as health providers, teachers and counselors do developmental screening tests. Tests check how a child is growing, learning and behaving compared with children of the same age.

Did (CHILD)’s doctor, other health providers, teachers or school counselors ever do an assessment or tests of (CHILD)’s development?

很多健康服务提供者、老师及心理咨询服务等专业人员进行发育状况筛选测试。这些测试检查儿童的成长、学习及行为状况，并与同龄儿童的状况进行比较。的医生、其他健康服务提供者、老师或学校心理咨询服务顾问是否曾经对的的发育状况进行评估或测试？

☑ 1 Yes
☑ 1 是
☑ 2 No
☑ 2 否

‘QC2021_D9’ [CF41] - Did {his/her} doctor, other health providers, teachers or school counselors ever have (CHILD) rollover, pick up small objects, stack blocks, throw a ball, or recognize different colors?

的医生、其他健康服务提供者、老师或学校心理咨询服务顾问是否曾经让翻滚、捡起小物品、叠放积木、扔球或辨识不同的颜色？

☑ 1 Yes
☑ 1 是
☑ 2 No
☑ 2 否

‘QC2021_D10’ [CF42] - Did they ever have you fill out a checklist about concerns you have about {his/her} learning, development, or behavior?

他们是否曾经让您填写一份有关您对学习、发育或行为方面问题感到担心的核查表？

☑ 1 Yes
☑ 1 是
☑ 2 No
☑ 2 否
‘QC2021_D11’ [CF43] - Did they ever have you fill out a checklist of activities that (CHILD) can do, such as certain physical tasks, whether {her/she} can draw certain objects, or ways {he/she} can communicate with you?

他們是否曾經讓您填寫一份核 查表，瞭解 能夠完成的活動（例如完成某些身體方面的任務）、是否能畫某些物體或與您交流的方式?

- 1 Yes
- 2 No

‘QC2021_D12’ [CF44] - Did they ever ask if you have concerns about {his/her} learning, development, or behavior?

他們是否曾經讓您填寫一份有關您對學習、發育或行為方面問題感到擔心的核 查表?

- 1 Yes
- 2 No

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_D13’:
IF ‘QC2021_A27’ =1 (ADD/ADHD) OR 2 (ASPERGER’S) OR 3 (AUTISM) OR 8 (DOWN’S SYNDROME) OR 11 (NON-DOWN’S MENTAL RETARDATION) GO TO ‘QC2021_D14’;
ELSE CONTINUE WITH ‘QC2021_D13’

‘QC2021_D13’ [CF45] - Did a doctor or other professional ever note a concern about (CHILD) that should be monitored carefully?

是否有醫生或其他專業人員曾經注意到 有應當進行認真監管的問題?

- 1 Yes
- 2 No

‘QC2021_D14’ [CF46] - Did they ever refer {him/her} to a specialist regarding his development?

他們是否曾經就發育問題將推薦給一位專科醫生?

- 1 Yes
- 2 No
‘QC2021_D15’ [CF47] - Did they ever refer {him/her} for speech, language or hearing testing?

他們是否曾經推薦接受言語、語言或聽力測試？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

‘QC2021_D16’ [CD55] - In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)’s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

在過去十二個月內，您是否曾因<CHILD>生病或受傷在兩天內約見<CHILD>的醫生或醫療服務提供者？

Do not include emergencies.

請勿包括急診。

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

If = 2, -3 goto ‘PN_QC2021_D18’

‘QC2021_D17’ [CD45] - How often were you able to get an appointment within two days?

您能夠在兩天內就診的頻率有多高？

☐ 1 Never
☐ 1 從未
☐ 2 Sometimes
☐ 2 有時
☐ 3 Usually
☐ 3 通常
☐ 4 Always
☐ 4 總是
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_D18’:
IF ['QC2021_D4' > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR 'QC2021_D5' = 1 OR 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH ‘QC2021_D18’; ELSE GO TO ‘QC2021_D23’

‘QC2021_D18’ [CD25] - The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?

您上次带去看医生时，您是否很难听懂医生说的话？

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否
- 3 I never accompanied my child to the doctor
- 3 我从未陪同孩子去看医生

If = 1, goto ‘PN_QC2021_D20’

‘QC2021_D19’ [CD31] - In what language does (CHILD)’s doctor speak to you?

- 1 English
- 1 英語
- 2 Spanish
- 2 西班牙語
- 3 Cantonese
- 3 廣東話
- 4 Vietnamese
- 4 越南語
- 5 Tagalog
- 5 他加祿語（Tagalog）
- 6 Mandarin
- 6 國語
- 7 Korean
- 7 韓國語
- 8 Asian Indian languages (including Hindi, Punjabi, Urdu)
- 8 亞洲印度語（包括印地語、旁遮普語、烏爾都語）
- 9 Russian
- 9 俄語
- 10 Japanese
- 10 日語
- 11 French
- 11 法語
- 12 German
- 12 德語
- 13 Farsi
- 13 現代伊朗語
- 14 Armenian
- 14 亞美尼亞語
- 15 Arabic
- 15 阿拉伯語
- 91 Other 1 (Specify: ____________)
- 91 其他 1（請詳述：______________)

If = 1, goto ‘QC2021_D21’
If = 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 91, -3 goto ‘QC2021_D22’
PROGRAMMING NOTE 'QC2021_D20':
IF 'QC2021_D18' = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH 'QC2021_D20';
ELSE SKIP TO 'QC2021_D23';

'QC2021_D20' [CD26] - Was this because you and the doctor spoke different languages?

這是不是因為您和醫生講的是不同的語言?

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否

'QC2021_D21' [CD27] - Did you need someone to help you understand the doctor?

您是否需要有人幫助才能聽懂醫生的話?

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否

If = 2, -3 goto 'QC2021_D22'

'QC2021_D22' [CD28] - Who was this person who helped you understand the doctor?

誰幫助您理解醫生說的話?

- 01 Minor child (under age 18)
- 01 未成年子女（18 歲以下）
- 02 An adult family member or friend
- 02 我的成年家庭成員或朋友
- 03 Non-medical office staff
- 03 非醫療辦公人員
- 04 Medical staff including nurses and doctors
- 04 醫療人員包括護理師／醫生
- 05 Professional interpreter (both in person and on the telephone)
- 05 專業口譯員（面對面和通過電話）
- 06 Other (patients, someone else)
- 06 其他（患者、其他人）
- 07 Did not have someone to help
- 07 沒有人幫忙
‘QC2021_D23’ [CE1] - During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

在過去十二個月內，您是否有延遲或沒有取醫生為(CHILD)開的處方藥？

- 1 Yes
- 2 No

If = 2, -3 goto ‘QC2021_D25’

‘QC2021_D24’ [CE12] - Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有領取處方藥的一個原因？

- 1 Yes
- 2 No

‘QC2021_D25’ [CE7] - During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

在過去十二個月內，您有沒有延遲或沒有尋求任何您覺得(CHILD)需要的醫療護理，例如 看醫生、 專科醫生或其他醫療專業人員？

- 1 Yes
- 2 No

If = 2, -3 goto ‘QC2021_D29’

‘QC2021_D26’ [CD66] - Did (CHILD) get the care eventually?

最终接受護理了吗？

- 1 Yes
- 2 No
‘QC2021_D27’ [CE13] - Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the medical care you felt (he/she) needed?

醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有讓(他/她)接受您認為必要的醫療護理的一個原因？

- 1 Yes
- 2 No

If = 2, -3 goto ‘QC2021_D29’

‘QC2021_D28’ [CD67] - Was that the main reason?

這是主要原因嗎？

- 1 Yes
- 2 No

If = 1, -3 goto ‘QC2021_D30’
‘QC2021_D29’ [CD68] - What was the one main reason why you delayed getting the care you felt (he/she) needed?

您延遲讓(他/她)接受您認為需要的護理的一個最主要原因是什麼？

- 1 Couldn’t get appointment
- 2 My insurance was not accepted
- 3 My insurance did not cover
- 4 Language understanding problems
- 5 Transportation problems
- 6 Hours were not convenient
- 7 There was no child care for children at home
- 8 I forgot or lost referral
- 9 I didn’t have time to go
- 10 Too expensive
- 11 I have no insurance
- 91 Other (Specify: _____________)

‘QC2021_D30’ [CD69] - During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor or provider who would see your child?

在過去十二個月中，您是否有任何困難找到能夠為您的孩子看病的全科醫生或醫療提供者？

- 1 Yes
- 2 No

‘QC2021_D31’ [CD70] - During the past 12 months, were you told by a doctor’s office or clinic that they would not accept your child as a new patient?

在過去十二個月中，是否有醫生辦公室或診所告訴您他們不會接受您的孩子為新病人？

- 1 Yes
- 2 No
‘QC2021_D32’ [CD71] - During the past 12 months, were you told by a doctor’s office or clinic that they did not accept your child’s health care coverage?

在過去十二個月中，是否有醫生辦公室或診所告訴您他們不接受您的孩子醫療保險計劃？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否
SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_F1’: IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_F4’;
ELSE CONTINUE WITH ‘QC2021_F1’

‘QC2021_F1’ [CG14]- In a usual week, about how many days do you or any other family member read stories or look at picture books with (CHILD)?

在普通的一週內，您或任何其他家庭成員大約有幾天與( CHILD)一起讀故事書或看圖片？

- 1 Every day
- 2 3-6 days
- 3 1-2 days
- 4 Never

‘QC2021_F2’ [CG15]- [In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

[在普通的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會與( CHILD)一起播放或演奏音樂或 唱歌？]

- 1 Every day
- 2 3-6 days
- 3 1-2 days
- 4 Never

‘QC2021_F3’ [CG16]- [In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

[在普通的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會 帶( CHILD)外出，例如上公園、商 店或兒童活動場地？]

- 1 Every day
- 2 3-6 days
- 3 1-2 days
- 4 Never
‘QC2021_F4’ [CC39] - Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成以下這項陳述？

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

離我的住處最近的公園或兒童活動場地白天很安全。

- 1 Strongly agree
- 1 是強烈同意
- 2 Agree
- 2 同意
- 3 Disagree
- 3 不同意
- 4 Strongly disagree
- 4 強烈不同意

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_F5’:
IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH ‘QC2021_F5’;
ELSE GO TO ‘CF68’

‘QC2021_F5’ [CF64] - Have you seen or heard messages encouraging you to talk, read and sing with your child?

您有沒有看到或聽到過鼓勵您多與您的孩子說話，閱讀和唱歌的信息？

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否

If =2, -3 goto ‘QC2021_F11’

‘QC2021_F6’ [CF65] - Do you talk with your child less, about the same, or more after hearing that message?

聽到這條信息以後，您覺得您跟您的孩子說話更少，差不多的，還是更多？

- 1 Less
- 1 少
- 2 About the same
- 2 大致相同
- 3 More
- 3 是變多
‘QC2021_F7’ [CF66] - Do you sing with your child less, about the same, or more after hearing that message?

到這條信息以後，您覺得您跟您的孩子唱歌更少、差不多、還是更多了？

○ 01 Less
○ 01 少
○ 02 About the same
○ 02 大致相同
○ 03 More
○ 03 是變多

‘QC2021_F8’ [CF67] - Do you read with your child less, about the same, or more after hearing that message?

聽到這條信息以後，您覺得您給您的孩子讀書更少，差不多的，還是更多？

○ 01 Less
○ 01 少
○ 02 About the same
○ 02 大致相同
○ 03 More
○ 03 是變多

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_F9’ :IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH ‘QC2021_F9’ ;ELSE GO TO ‘QC2021_F12’

‘QC2021_F9’ [CF70]- Where do you get books or e-books for your child?

您在哪裡為子女獲得圖書或電子書？

Select all that apply

選擇所有適用項目

❑ 01 Purchased/received books as gifts
❑ 01 作為禮物購買／獲得圖書
❑ 02 Purchased e-books online
❑ 02 網上購買電子書
❑ 03 Borrowed books from the library
❑ 03 從圖書館借閱圖書
❑ 04 Borrowed e-books from the library
❑ 04 從圖書館借閱電子書
❑ 05 Borrowed books from friends or family
❑ 05 從親友處借閱圖書
❑ 06 Got free e-books or materials from the internet
❑ 06 從互聯網獲得免費圖書或資源
❑ 07 Received books from children’s book program
❑ 07 從兒童圖書計劃獲得書籍
❑ 91 Other (specify: _______ )
❑ 91 其他（請註明：_______）
‘QC2021_F10’ [CF69]: How many children’s books do you or your child own?
您自己或子女擁有多少本圖書？
Your best guess is fine.
您可以按最佳估計回答。

☐ 01 Specify: _____ [0-9999]
☐ 01 請註明：：_______[0-9999]

‘QC2021_F11’ [CF68]: What challenges prevent you or other family members from reading to your young child?
是哪類困難阻止您或其他家庭成員向年幼子女閱讀圖書？

Select all that apply
選擇所有適用項目

☐ 01 Don’t have books for child at home
☐ 01 家中沒有書籍向子女閱讀
☐ 02 Don’t have books for child in my family’s language
☐ 02 沒有家中使用語言的書籍向子女閱讀
☐ 03 Child not interested in reading
☐ 03 子女對閱讀不感興趣
☐ 04 Don’t have enough time
☐ 04 沒有足夠時間
☐ 91 Other, specify:
☐ 91 其他，請註明：
☐ 05 Do not have challenges
☐ 05 沒有困難

‘QC2021_F12’ [CF35]: Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free Kit for New Parents to the parents of newborns?
您是否知道有加州 First 5 (First 5 California) 這間州立機構為新生嬰兒父母提供免費新父母套件（Kit for New Parents）？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

If =2, -3 goto ‘PN_QC2021_F17’
‘QC2021_F13’ [CF36] - Have you ever received this Kit for New Parents?

您有否收過這份新父母套件？

1 Yes
1 是
2 No
2 否

If =2, -3 goto ‘PN_QC2021_F17’

‘QC2021_F14’ [CD57] - Did you receive the Kit for New Parents during the past year?

您去年收到新父母套件嗎？

1 Yes
1 是
2 No
2 否

If =2, -3 goto ‘PN_QC2021_F17’

‘QC2021_F15’ [CF39] - Did you use any of the materials from the Kit for New Parents?

您有否使用過新父母套件中任何資料嗎？

1 Yes
1 是
2 No
2 否

If =2, -3 goto ‘PN_QC2021_F17’

‘QC2021_F16’ [CF37] - On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the Kit for New Parents?

請以 1-10 評級，10 代表最實用而 1 代表最不實用，指出新父母套件有多實用。

RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

1 Least useful
1 最不實用
2
3
4
5
6
7
8
9
10 Most useful
10 最實用
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_F17’: 
 IF CAGE ≥ 4, CONTINUE WITH ‘QC2021_F17’
 ELSE SKIP TO ‘QC2021_G1’

‘QC2021_F17’ [CF30] - Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: 
emotions, concentration, behavior, or being able to get along with other people?

總體而言，您是否認為您的孩子在以下任何一個方面存在困難：情感、注意力集中、行為或與他人相處？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否

If =2, -3 goto ‘QC2021_F19’

‘QC2021_F18’ [CF31] - Are these difficulties minor, definite, or severe?

此類困難的程度是輕微、有限還是嚴重？

☐ 1 Minor
☐ 1 輕微
☐ 2 Definite
☐ 2 中度
☐ 3 Severe
☐ 3 嚴重

‘QC2021_F19’ [CF32] - During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional 
counseling?

在過去12個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX} 是否曾經接受任何心理或情感谘 商？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否
SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_G1’:
IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH

‘QC2021_G1’ [CG1] - These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

以下是有關幼兒看護的問題。幼兒看護是指由家長、法定監護人或繼父母之外的任何其他 人照料(CHILD)的安排。{這包括學前班和託兒所，但不包括幼稚園。}

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

您目前是否為(CHILD)作出了每週10 小時或 10 小時以上的任何類型的定期幼兒看護安 排?

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否

If = 2, -3 goto ‘QC2021_G10’

‘QC2021_G2’ [CG2] - Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

(CHILD)通常一週內接受幼兒看護的時間有多少小時？請包括各種護理安排。

______ Hours [HR: 0-168, SR: 10-168 HRS]
______ 小時[HR: 0-168, SR: 10-168 HRS]

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_G3’:
IF ‘QC2021_G2’ < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO ‘QC2021_G10’;
ELSE CONTINUE WITH ‘QC2021_G3’

‘QC2021_G3’ [CG3A] - During a typical week does (CHILD) receive childcare from...a grandparent or other family member?

通常在一週中，(CHILD)是否由以下人員照看…祖父母（外祖父母）或其他家庭成員?

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否
‘QC2021_G4’ [CG3E] - ... a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

...一位非家庭成员在您的家中照看(CHILD)？

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否

‘QC2021_G5’ [CG3F] - ... a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

...一位非家庭成员在他/她的家中照看(CHILD)？

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否

‘QC2021_G6’ [CG3D] - ... a childcare center that is not in someone's home?

...在一个不在任何人家中的托儿所/幼儿园？

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否

**PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_G7’ : IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO ‘QC2021_G10’ ; ELSE CONTINUE WITH ‘QC2021_G7’**

‘QC2021_G7’ [CG3B] - ... a Head Start or state preschool program?

...Head Start（啟蒙計劃）或州政府學前班計劃？

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否

‘QC2021_G8’ [CG3C] - ... some other preschool or nursery school?

...其它學前班或托兒所？

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否
PROGRAMMING NOTE 'QC2021_G9':
IF ['QC2021_G3' OR 'QC2021_G4' = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF ['QC2021_G5' ≠ 1 AND 'QC2021_G6' ≠ 1 AND 'QC2021_G7' ≠ 1 AND 'QC2021_G8' ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME)], GO TO 'QC2021_G10'; ELSE CONTINUE WITH 'QC2021_G9';
IF ONLY ONE OF 'QC2021_G5', 'QC2021_G6', 'QC2021_G7', OR 'QC2021_G8' = 1, DISPLAY 'Is this AND 'provider'; ELSE DISPLAY, 'Are all of these AND 'providers'

‘QC2021_G9’ [CG3G] - Thinking about the care the child receives from a non-family member outside your home, {is this/are all of these} child care provider(s) licensed by the state of California?

思考到孩子從家庭以外的非家庭成員那裡得到的照顧, {這/所有這些}是擁有加利福尼亞州營業執照的托兒所嗎？

- 1 Yes (all are licensed)
- 1 是 (全有執照)
- 2 No (none are licensed)
- 2 否 (全無執照)
- 3 Some licensed and some not
- 3 有些有執照，有些沒有

‘QC2021_G10’ [CG5] - In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

在過去十二個月中，您是否遇到需要有人照看時卻無法找到人長達一個星期或更久的情況？

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否

If = 2, -3 goto 'QC2021_H1'

‘QC2021_G11’ [CG6] - What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

當時您無法為找到幼兒看護的主要原因是什麼？

- 1 Couldn’t afford any child care
- 1 無法負擔任何孩童保育（child care）
- 2 Couldn’t find a provider with a space
- 2 找不到具有空位的供應商
- 3 The hours and location didn’t fit my needs
- 3 時間和地點不符合我的需求
- 4 Couldn’t afford the quality of childcare I wanted
- 4 無法負擔我想要的幼兒保育品質
- 5 Couldn’t find the quality of childcare I wanted
- 5 無法找到我想要的幼兒保育品質
- 6 Some other reason
- 6 其他原因
SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, we need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

為了確保我們包括了加州所有種族及種族團體的孩子，我們最後需要問幾個有關 {孩子} 的背景的問題。

‘QC2021_H1’ [CH1] - Is (CHILD) Latino or Hispanic?

是拉丁裔或西裔嗎？

○ 1 Yes
○ 1 是
○ 2 No
○ 2 否

If = 2, -3 goto ‘PN_QC2021_H3’

‘QC2021_H2’ [CH2] - And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin?

{他的/她的}拉丁裔或西裔祖籍或原國籍是哪里？

☐ 1 Mexican/Mexican American/Chicano
☐ 1 墨西哥人／墨西哥裔美國人／齊卡諾人（Chicano）
☐ 4 Salvadoran
☐ 4 薩爾瓦多人（Salvadoran）
☐ 5 Guatemalan
☐ 5 瓜地馬拉人（Guatemalan）
☐ 6 Costa Rican
☐ 6 哥斯大黎加人（Costa Rican）
☐ 7 Honduran
☐ 7 宏都拉斯人（Honduran）
☐ 8 Nicaraguan
☐ 8 尼加拉瓜人（Nicaraguan）
☐ 9 Panamanian
☐ 9 巴拿馬人（Panamanian）
☐ 10 Puerto Rican
☐ 10 波多黎各人（Puerto Rican）
☐ 11 Cuban
☐ 11 古巴人（Cuban）
☐ 12 Spanish-American (from Spain)
☐ 12 西班牙裔-美國人（來自西班牙）
☐ 91 Other Latino (Specify: ____________)
☐ 91 其他拉丁美洲人（請詳述：_____________）
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H3’:

IF ‘QC2021_H1’ = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, ‘You said your child is Latino or Hispanic. Also,’

IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR ‘QC2021_H3’,
CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H6’;
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

‘QC2021_H3’ [CH3] - {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as ....

請告訴我您會使用以下哪一項或幾項來描述{孩子}：您會否將{他／她}形容為夏威夷原居民、太平洋島民、美國印第安人、亞拉斯加原居民、亞洲人、黑人、非裔美國人，還是白人？

Select all that apply

- 1 White
- 2 Black or African American
- 3 Asian
- 4 American Indian or Alaska Native
- 5 Other Pacific Islander
- 6 Native Hawaiian
- 91 Other (Specify: _____________)

If = 6, 91, -3 And Only One Race, goto ‘PN_QC2021_H12’
If = 3, And Only One Race, goto ‘PN_QC2021_H10’
If = 4, And Only One Race, goto ‘PN_QC2021_H6’
If = 5, And Only One Race, goto ‘PN_QC2021_H11’
If =1, go to ‘QC2021_H4’
If =2, go to ‘QC2021_H5’
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H4’:  
IF ‘QC2021_H3’ = 1 (WHITE), CONTINUE WITH ‘QC2021_H4’;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H5’

‘QC2021_H4’ [CH3A] - What are your child’s white origin or origins?  
您孩子的白人血統源自何處？

For example, German, Irish, English, Italian, Armenian, Iranian, etc.

例如：德國人、愛爾蘭人、英國人、意大利人、亞美尼亞人、伊朗人等。

❑ 1 (Specify: _____________)

PROGRAMMING NOTE ‘CH3B’:  
IF ‘QC2021_H3’ = 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN), CONTINUE WITH ‘QC2021_H5’;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H6’

‘QC2021_H5’ [CH3B] - What are your child’s Black origin or origins?  
您孩子的黑人血統源自何處？

For example, African American, Nigerian, Ethiopian, Jamaican, Haitian, Ghanaian, etc.

例如：非裔美國人、尼日利亞人、埃塞俄比亞人、牙買加人、海地人、加納人等。

❑ 1 (Specify: _____________)
PROGRAMMING NOTE "QC2021_H6":
IF 'QC2021_H3' = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH 'QC2021_H6';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE "QC2021_H10"

'QC2021_H6' [CH4] – You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If (he/she) has more than one tribe, tell me all of them.

您說您是美洲印地安人或阿拉斯加原住民，{孩子} 屬於哪一個部落？如果 {CHILD} 屬於一個以上部落，請告訴我所有這些部落。

Select all that apply

- 1 Apache
- 2 Blackfoot/Blackfeet
- 3 Cherokee
- 4 Choctaw
- 5 Mexican American Indian
- 6 Navajo
- 7 Pomo
- 8 Pueblo
- 9 Sioux
- 10 Yaqui
- 91 Other Tribe (Specify: _____________)
‘QC2021_H7’ [CH5] - Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

{孩子} 是聯邦或州認可部落的註冊成員嗎？

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否

If = 2, -3 goto ‘PN_QC2021_H10’

‘QC2021_H8’ [CH6] – Which tribe is (CHILD) enrolled in?

你在哪一個部落註冊？

APACHE_C
- 1 Mescalero Apache, NM
- 1 梅斯卡勒羅阿帕契族, 新墨西哥州 (Mescalero Apache, NM)
- 2 Apache (Not Specified)
- 2 阿帕契族（未指定）
- 91 Other Apache (Specify: __________)
- 91 其他阿帕契族（請詳述：__________）

BLACKFEET_C
- 3 Blackfoot/Blackfeet
- 3 黑腳族 (Blackfoot／Blackfeet)

CHEROKEE_C
- 4 Western Cherokee
- 4 西切羅基族
- 5 Cherokee (not specified)
- 5 切羅基族（未指定）
- 92 Other Cherokee (Specify: __________)
- 92 其他切羅基族（請詳述：__________）

CHOCTAW_C
- 6 Choctaw Oklahoma
- 6 奧克拉荷馬州喬克托族
- 7 Choctaw (not specified)
- 7 喬克托族（未指定）
- 93 Other Choctaw (Specify: __________)
- 93 其他喬克托族（請詳述：__________）

NAVAJO_C
- 8 Navajo (not specified)
- 8 納瓦荷族（未指定）

POMO_C
- 9 Hopland Band, Hopland Rancheria
- 9 霍普蘭群落，霍普蘭村落（Hopland Band, Hopland Rancheria）
- 10 Sherwood Valley Rancheria
- 10 雪伍德谷村落（Sherwood Valley Rancheria）
- 11 Pomo (not specified)
- 11 波莫族（未指定）
- 94 Other Pomo (Specify: __________)
- 94 其他波莫族（請詳述：__________）
<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PUEBLO_C</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Hopi</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>霍皮族（Hopi）</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Ysleta del Sur Pueblo of Texas</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>德州依斯雷達普韋布勒族（Ysleta Del Sur Pueblo Of Texas）</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Pueblo (not specified)</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>普韋布洛族（未指定）</td>
</tr>
<tr>
<td>95</td>
<td>Other Pueblo (Specify: __________)</td>
</tr>
<tr>
<td>95</td>
<td>其他普韋布洛族（請詳述：__________）</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>SIOUX_C</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>15</td>
<td>Oglala/Pine Ridge Sioux</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>奧格拉拉／派里吉蘇族（Oglala/Pine Ridge Sioux）</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Sioux (Not Specified)</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>蘇族（未指定）</td>
</tr>
<tr>
<td>96</td>
<td>Other Sioux (Specify: __________)</td>
</tr>
<tr>
<td>96</td>
<td>其他蘇族（請詳述：__________）</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>YAQUI_C</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>17</td>
<td>Pascua Yaqui Tribe of Arizona</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>亞利桑那州巴斯卡雅季族（Ascua Yaqui Tribe Of Arizona）</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Yaqui (not specified)</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>雅季族（未指定）</td>
</tr>
<tr>
<td>97</td>
<td>Other Yaqui (Specify: __________)</td>
</tr>
<tr>
<td>97</td>
<td>其他雅季族（請詳述：__________）</td>
</tr>
</tbody>
</table>

‘QC2021_H9’ [CH6A] - Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

{孩子}有沒有享受印地安人醫療服務、部落醫療計劃或都市印地安人診所的醫療護理服？

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Yes</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>是</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>否</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H10’: IF ‘QC2021_H3’ = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH ‘QC2021_H10’; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H11’

‘QC2021_H10’ [CH7] - You said Asian, and what specific ethnic group is (he/she), such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If (he/she) is more than one, tell me all of them.
您說（他/她）是亞裔，您所指的是哪一族裔，例如華裔、菲律賓裔、越南裔？如果（他/她）有超過一種族裔的血統，請全部告訴我。

Select all that apply

- 1 Bangladeshi
- 1 孟加拉人
- 2 Burmese
- 2 緬甸人
- 3 Cambodian
- 3 柬埔寨人
- 4 Chinese
- 4 華人
- 5 Filipino
- 5 菲律賓人
- 6 Hmong
- 6 西部苗族人（Hmong）
- 7 Indian (India)
- 7 印度人（印度）
- 8 Indonesian
- 8 印尼人
- 9 Japanese
- 9 日本人
- 10 Korean
- 10 韓國人
- 11 Laotian
- 11 老撾人或寮國人
- 12 Malaysian
- 12 馬來西亞人
- 13 Pakistani
- 13 巴基斯坦人
- 14 Sri Lankan
- 14 斯里蘭卡人
- 15 Taiwanese
- 15 台灣人
- 16 Thai
- 16 泰國人
- 17 Vietnamese
- 17 越南語
- 91 Other Asian (Specify: _____________)
- 91 其他（請詳述：_____________）
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H11’ : IF ‘QC2021_H3’ = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH ‘QC2021_H11’ ; ELSE GO TO ‘QC2021_H12’

‘QC2021_H11’ [CH7A] - You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}?

您說(孩子)是太平洋群島人。{他/她}具體屬於哪一個種族團體，例如薩摩亞人、湯加人或關島人？

Select all that apply.

- 1 Samoan/American Samoan
- 2 Guamanian
- 3 Tongan
- 4 Fijian
- 91 Other Pacific Islander (Specify: _______)

‘QC2021_H12’ [CH8] - In what country was (CHILD) born?

(孩子)是在哪一個國家出生的？

- 1 United States
- 2 American Samoa
- 3 Canada
- 4 China
- 9 Guam
- 16 Japan
- 17 Korea
- 18 Mexico
- 19 Philippines
- 22 Puerto Rico
- 25 Vietnam
- 26 Virgin Islands
- 13 Other (Specify: ___________)

- 13 其他 (請詳述: ___________)
‘QC2021_H13’ [CH8A] - Is (CHILD) a citizen of the United States?

(孩子)是美國公民嗎？

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否
☐ 3 Application pending
☐ 3 申請待審

If = 1, goto ‘QC2021_H15’

‘QC2021_H14’ [CH9] - Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

(孩子)是持有綠卡的永久居民嗎？

People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white.

人們一般把它稱作‘綠卡’，但它的顏色可以是粉紅色、藍色或白色的。

☐ 1 Yes
☐ 1 是
☐ 2 No
☐ 2 否
☐ 3 Application pending
☐ 3 申請待審

‘QC2021_H15’ [CH10] - About how many years has (CHILD) lived in the United States?

(孩子)在美國居住大約多少年了？

_____ Number of years
____ 年
_____ Year (First came to live in US.)
____ 年首次來到並居住在美國

☐ 1 Number of years
☐ 1 年
☐ 2 Year first came to live in US
☐ 2 年首次來到並居住在美國
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H16’:
IF KIDS1ST = ‘Y’ AND SKA = 1 (MOTHER OF CHILD) OR IF KID1ST= ‘N’ AND SC17B= 1 (AR= MOTHER OF CHILD) , DISPLAY ‘were you’;
ELSE, CONTINUE WITH ‘QC2021_H16’ AND DISPLAY ‘was his mother/was her mother’

‘QC2021_H16’ [CH11] - In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

{您/他的母親/她的母親}是在哪一個國家出生的?

- 1 United States
- 1 美國
- 2 American Samoa
- 2 美屬薩摩亞
- 3 Canada
- 3 加拿大
- 4 China
- 4 中國
- 09 Guam
- 09 關島
- 16 Japan
- 16 日本
- 17 Korea
- 17 韓國
- 18 Mexico
- 18 墨西哥
- 19 Philippines
- 19 菲律賓
- 22 Puerto Rico
- 22 波多黎各
- 25 Vietnam
- 25 越南
- 26 Virgin Islands
- 26 美屬維京群島
- 13 Other (Specify: ____________)
- 13 其他（請詳述：__________）
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H17’ AND ‘QC2021_H18’:
IF ‘QC2021_H16’ = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H20’;
ELSE CONTINUE WITH ‘QC2021_H17’ AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY ‘Are you’;
ELSE DISPLAY ‘Is (his/her) mother’

‘QC2021_H17’ [CH11A] - {Are you/Is (his/her) mother} a citizen of the United States?

{您/{他的/她的}母親}是美國公民嗎

If a naturalized citizen, please mark ‘Yes’

如果是歸化的公民，請標記「是」

☐ 1 Yes
☐ 2 No
☐ 3 Application pending

If = 1, goto ‘PN_QC2021_H19’

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H18’:
IF ‘QC2021_H16’ = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H20’

‘QC2021_H18’ [CH12] - {Are you/Is (his/her) mother} a permanent resident with a green card?

{您/{他的/她的}母親}是持有綠卡的永久居民嗎?

☐ 1 Yes
☐ 2 No
☐ 3 Application pending
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H19’:  
IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH ‘QC2021_H19’ AND DISPLAY ‘have you’;  
ELSE CONTINUE WITH ‘QC2021_H19’ AND DISPLAY ‘has {his/her} mother’

‘QC2021_H19’ [CH13] - About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?

您在美國居住了大約多少年？{他的/她的}母親在美國大約居住多少年了？

_____ Number of years
_____ 年

_____ Year (First came to live in US.)
_____ 年首次來到並居住在美國

☐ 1 Number of years
☐ 1 年
☐ 2 Year first came to live in US
☐ 2 年首次來到並居住在美國
☐ 3 Mother deceased
☐ 3 母親去世
☐ 4 Never lived in US
☐ 4 母親從未住在美國
**PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H20’:**

*IF KIDS1ST = ‘Y’ AND SKA = 2 (FATHER OF CHILD) OR IF KID1ST = ‘N’ AND SC17B = 2 (AR= FATHER OF CHILD), DISPLAY ‘were you’;*]

*ELSE, CONTINUE WITH ‘QC2021_H16’ AND DISPLAY ‘was his father/was her father’*

‘QC2021_H20’ [CH14] - In what country {were you/was his father/was her father} born?

您是在哪一個國家出生的？{他的/她的}父親是在哪個國家出生的?

- 1 United States
- 1 美國
- 2 American Samoa
- 2 美屬薩摩亞
- 3 Canada
- 3 加拿大
- 4 China
- 4 中國
- 09 Guam
- 09 關島
- 16 Japan
- 16 日本
- 17 Korea
- 17 韓國
- 18 Mexico
- 18 墨西哥
- 19 Philippines
- 19 菲律賓
- 22 Puerto Rico
- 22 波多黎各
- 25 Vietnam
- 25 越南
- 26 Virgin Islands
- 26 美屬維京群島
- 13 Other (Specify: ____________)
- 13 其他（請詳述：_________）
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H21’ AND ‘QC2021_H22’:
IF ‘QC2021_H20’ = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H24’;
ELSE CONTINUE WITH ‘QC2021_H21’ AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY ‘Are
you’;
ELSE SAY ‘Is (his/her) father’

‘QC2021_H21’ [CH14A] - {Are you/Is (his/her) father} a citizen of the United States?

{您/(他的/她的)父親}是美國公民嗎?

If a naturalized citizen, please mark ‘Yes’

如果是歸化的公民，請標記「是」

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否
- 3 Application pending
- 3 申請待審

If = 1, goto ‘PN_QC2021_H23’

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H22’:
IF ‘QC2021_H20’ = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H24’

‘QC2021_H22’ [CH15] - {Are you/Is (his/her) father} a permanent resident with a green card?

{您/(他的/她的)父親}是持有綠卡的永久居民嗎?

- 1 Yes
- 1 是
- 2 No
- 2 否
- 3 Application pending
- 3 申請待審
PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H23’: IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH ‘QC2021_H23’ AND DISPLAY ‘have you’; ELSE, CONTINUE WITH ‘QC2021_H23’ AND DISPLAY ‘has {his/her} father’

‘QC2021_H23’ [CH16] - About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

您在美國大約居住多少年了？{他的/她的}父親在美國大約居住多少年了？

_____ Number of years
年
_____ Year (First came to live in US.)
年首次來到並居住在美國

○ 1 Number of years
○ 1 年
○ 2 Year first came to live in US
○ 2 年首次來到並居住在美國
○ 3 Mother deceased
○ 3 父親去世
○ 4 Never lived in US
○ 4 父親從未住在美國
In general, what languages are spoken in (CHILD)'s home?

- 1 English
- 2 Spanish
- 3 Cantonese
- 4 Vietnamese
- 5 Tagalog
- 6 Mandarin
- 7 Korean
- 8 Asian Indian languages (including Hindi, Punjabi, Urdu)
- 9 Russian
- 91 Other 1 (Specify: ____________)
- 92 Other 2 (Specify: ____________)

一般來說，在(CHILD)家中用什麼語言交談？

- 1 英語
- 2 西班牙語
- 3 廣東話
- 4 越南語
- 5 他加祿語（Tagalog）
- 6 國語
- 7 韓國語
- 8 亞洲印度語（Hindi, Punjabi, Urdu）
- 9 俄語
- 91 其他 1（請詳述：______________）
- 92 其他 2（請詳述：______________）
‘QC2021_H25’ [CH22] - What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

您完成的最高教育和獲得學分的最高年級是什麼?

- 30 No formal education
- 30 沒有受過正規教育

‘Grade’ [Grade] - Grade

- 1 1st Grade
- 2 2nd Grade
- 3 3rd Grade
- 4 4th Grade
- 5 5th Grade
- 6 6th Grade
- 7 7th Grade
- 8 8th Grade

‘High’ [High] - High

- 9 9th Grade
- 10 10th Grade
- 11 11th Grade
- 12 12th Grade

‘College’ [College] - College

- 13 1st year of college or university (Freshman)
- 14 2nd year of college or university (Sophomore)
- 15 3rd year of college or university (Junior)
- 16 4th year of college or university (Senior)(BA/BS)
- 17 5th year of college or university

- 18 大學 3年級（大三學生）
- 19 大學 4年級（大四學生）（文學士/理學士
- 20 大學 5年級
'Graduate' [Graduate] - Graduate
- 18 1st year of graduate or professional school
- 18 研究所或專業學校 1 年級
- 19 2nd year of graduate or professional school (MA/MS)
- 19 研究所或專業學校 2 年級
- 20 3rd year of graduate or professional school
- 20 研究所或專業學校 3 年級
- 21 More than 3 years of graduate or professional school (PhD)
- 21 3 年以上研究所或專業學校（博士）

'Community' [Community] - Community
- 22 1st year of junior or community college
- 22 1 年制初級學院（專科學校）或社區大學
- 23 2nd year of junior or community college (AA/AS)
- 23 大學 2 年級（文學副學士／理學副學士）

'Business' [Business] - Business
- 24 1st year of vocational, business, or trade school
- 24 1 年制 職業、商業、或貿易學校
- 25 2nd year of vocational, business, or trade school
- 25 2 年制 職業、商業、或貿易學校
- 26 More than 2 years of vocational, business, or trade school
- 26 超過 2 年以上職業、商業、或貿易學校
SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III

PROGRAMMING NOTE ‘QC2021_H26’:
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH ‘QC2021_H26’;
ELSE GO TO ‘QC2021_H27’

‘QC2021_H26’ [CH30] - Based on the questions in this survey about (CHILD), is there another adult in the household who is more knowledgeable about questions we asked about (CHILD)?

根據您所了解的本次訪談中有關 (CHILD)的問題，您住戶中有沒有另一位成年人對關於 (CHILD)的這些問題更清楚？

○ 1 Yes
○ 1 是
○ 2 No
○ 2 否

‘QC2021_H27’ [CG38] - Those are the final questions about your child. Before we continue the survey with questions for about you, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey about your child sometime in the future?

所有與您子女相關的問題已問完。當我們未開始詢問與您本人相關的問題前，我們希望知道，於往後的某些日子，您是否願意接受與您子女相關的問卷調查的跟進工作？

○ 1 Yes
○ 1 是
○ 2 No
○ 2 否